

เหนือคมกระปี่ยังมีผู้กล้า เหนือศิลปะแห่งศาสตร์ยังมียุทธจักรชีวิต
จากนวนิยายกำลังภายในของ "โก้วเล้ง"

(ฉบับคืนยุทธจักร)

ซุ ม นุ ม มั่ง กร ช่อ น พ ยั ค ษ์

เสถียร จันทิมาธร



ตัวอย่าง

ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์
(ฉบับคืนยุทธจักร)



ตัวอย่าง



ชุมนุมมังกรช่อนพักษ์
(ฉบับคืนยุทธจักร)

เสถียร จันทิมาธร

ตัวอย่าง



กรุงเทพมหานคร สำนักพิมพ์มติชน ๒๕๕๘

ชุมนุมมังกรชอนพยัคฆ์ (ฉบับคินยูทธจักร) • เสถียร จันทิมาธร

พิมพ์ครั้งแรก : สำนักพิมพ์มติชน, กรกฎาคม ๒๕๓๐

พิมพ์ครั้งที่สอง : สำนักพิมพ์สร้างสรรค์-วิชาการ, ตุลาคม ๒๕๓๕

พิมพ์ครั้งที่สาม : สำนักพิมพ์สร้างสรรค์-วิชาการ, ธันวาคม ๒๕๓๕

พิมพ์ครั้งที่สี่ : สำนักพิมพ์มติชน, มิถุนายน ๒๕๓๙

พิมพ์ครั้งที่ห้า : สำนักพิมพ์มติชน, กรกฎาคม ๒๕๕๘

ราคา ๓๔๐ บาท

ข้อมูลทางบรรณานุกรม

เสถียร จันทิมาธร. ชุมนวมังกรชอนพยัคฆ์.-- พิมพ์ครั้งที่ ๕.-- กรุงเทพฯ : มติชน, ๒๕๕๘.

๓๖๐ หน้า.--(วรรณกรรม). ๑. วรรณกรรมจีน--ประวัติและวิจารณ์ I. ชื่อเรื่อง

๘๙๕.๑

ISBN 978 - 974 - 02 - 1408 - 3

ที่ปรึกษาสำนักพิมพ์ : อารักษ์ คคะนาท, สุพจน์ แจ้แจ้ว, สุชาติ ศรีสุวรรณ,
ปิยชนม์ สุทธิทรัพย์, ไพรัตน์ พงศ์พานิชย์, นงนุช สิงหเดชะ

ผู้จัดการสำนักพิมพ์ : กิตติวรรณ เจริญเศษ • รองผู้จัดการสำนักพิมพ์ : อุจิรัตน์ ทิมวัฒน์, อพิสิทธิ์ ชีระจาวรรณ
บรรณาธิการบริหาร : สุลักษณ์ บุนปาน • บรรณาธิการสำนักพิมพ์ : พัลลภ สามดี
หัวหน้ากองบรรณาธิการ : สอง แสงรัสมิ์ • บรรณาธิการเล่ม : โมน สวัสดิ์ศรี
พิสูจน์อักษร : บุญพา มีชนะ • กราฟิกเลย์เอาต์ : อัสวี เสนีวงศ์
ออกแบบปก : สุลักษณ์ บุนปาน • ศิลปกรรม : สิริพงษ์ กิจวัตร
ประชาสัมพันธ์ : สุชัย สุชาติสุธารมม

หากท่านต้องการสั่งซื้อหนังสือเล่มนี้จำนวนมากในราคาพิเศษ
เพื่อมอบให้วัด ห้องสมุด โรงเรียน หรือองค์กรการกุศลต่างๆ

โปรดติดต่อโดยตรงที่ บริษัทงานดี จำกัด โทรศัพท์ ๐-๒๕๕๘-๐๐๒๑ ต่อ ๓๓๕๓ โทรสาร ๐-๒๕๕๙-๙๐๑๒



สำนักพิมพ์มติชน | www.matchonbook.com

บริษัทมติชน จำกัด (มหาชน) : ๑๒ ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ ๑ เขตจตุจักร กรุงเทพฯ ๑๐๙๐๐

โทรศัพท์ ๐-๒๕๕๘-๐๐๒๑ ต่อ ๑๒๓๕ โทรสาร ๐-๒๕๕๙-๕๘๘๘

แม่พิมพ์สี-ขาวดำ : กองงานเตรียมพิมพ์ บริษัทมติชน จำกัด (มหาชน) ๑๒ ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ ๑

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ ๑๐๙๐๐ โทรศัพท์ ๐-๒๕๕๘-๐๐๒๑ ต่อ ๒๔๐๐-๒๔๐๒

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์มติชนปากเกร็ด ๒๗/๑ หมู่ ๕ ถนนสุขาประชาสรรค์ ๒ ตำบลบางพูด อำเภอปากเกร็ด

จังหวัดนนทบุรี ๑๑๒๐๐ โทรศัพท์ ๐-๒๕๕๘-๒๑๓๓, ๐-๒๕๕๘-๐๕๙๖ โทรสาร ๐-๒๕๕๘-๐๕๙๗

จัดจำหน่ายโดย : บริษัทงานดี จำกัด (ในเครือมติชน) ๑๒ ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ ๑

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ ๑๐๙๐๐ โทรศัพท์ ๐-๒๕๕๘-๐๐๒๑ ต่อ ๓๓๕๐-๓๓๕๓ โทรสาร ๐-๒๕๕๙-๙๐๑๒

Matchon Publishing House a division of Matchon Public Co., Ltd.

12 Tethsabannaruean Rd., Prachanivate 1, Chatuchak, Bangkok 10900 Thailand



หนังสือเล่มนี้พิมพ์ด้วยหมึกที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

เพื่อปกป้องธรรมชาติ สดกาวโลกเรื้อ และส่งเสริมคุณภาพชีวิตของผู้อ่าน

สารบัญ

| | |
|---|-----|
| คำประกาศสำนักพิมพ์ (พิมพ์ครั้งที่ ๑) | ๘ |
| คำนำสำนักพิมพ์ (พิมพ์ครั้งที่ ๒ และ ๓) | ๑๐ |
| คำนำจากสำนักพิมพ์ (พิมพ์ครั้งที่ ๔) | ๑๒ |
| คำนำสำนักพิมพ์ | ๑๕ |
| นี่ไม่ใช่ “คำนำ” - เสริมศรี เอกชัย | ๑๗ |
| ก่อนจะเป็น ชุมนุมมังกรชอนพยัคฆ์ | ๒๔ |
| จาก พยัคฆ์ชอน มังกรชม | |
| ถึง วิธีแห่งความว่าง วิธีกระบี่ “ใจ” | ๒๘ |
| วรรณกรรมของ “ไก่อเล้ง” | |
| ๓ ยุคแห่งสายสัมพันธ์วรรณกรรมจีน-ไทย | ๓๕ |
| บุรุษชุดขาว | |
| จอมกระบี่นิรนามจาก “สามเกาะแห่งบูรพา” | ๔๗ |
| ปึงป้อเง็ก ผู้พิชิต “บุรุษชุดขาว” | ๖๑ |
| ซาเสียวเอี้ย กับ “๑๕ กระบี่คร่าชีวิต” ของ “อีจับซา” | ๗๗ |
| เล็กเซี่ยวหงส์ หงส์ผงาดฟ้าผู้รักมนุษยชาติ | ๙๑ |
| ไซมิ่งชวยเซาะ | |
| กระบี่เดี่ยวหยดโลหิตแห่งหมู่บ้าน “หมื่นเหมย” | ๑๐๗ |

| | |
|---|------------|
| กระป๋องใจของ-ปิ้งอุ้ย จากดินแดนกังหนำ | ๑๒๑ |
| เขียวจับอิดนี้้ง สุนัขป่าโดดเดี่ยว ยอดขุนโจรแห่งบู๊ลิ้ม | ๑๓๓ |
| จาก “ลิมเซียนยี่” ถึง “ชิมเปี้ยะกุน” | |
| โฉมสะคราญอันดับหนึ่งแห่งบู๊ลิ้ม | ๑๕๓ |
| อาสุย ทารกแห่งบู๊ลิ้ม | ๑๖๓ |
| กรณีลอบสังหารดาบเทพเจ้า-แป๊ะเทียนอู้ | |
| ณ อารามดอกเหมย | ๑๘๑ |
| เอี้ยบโค ทายาท “มิดบีน” ของ “ลี้คิมฮวง” | ๑๙๕ |
| ๑๐ ยอดฝีมือ ๑๐ ยอดอาวุธ | |
| จากการจัดอันดับของ “แป๊ะเฮี้ยวเซ็ง” | ๒๐๓ |
| ไป๋อั้งเสาะะ จอมดาบหิมะแดง ผู้อยู่กับความเปล่าเปลี่ยว | ๒๒๑ |
| วิถีแห่งความว่าง สุญตา : วิถีกระบี่ “ใจ” | ๒๓๑ |
| หลวงจีนสัตย์ซื่อ | ๒๓๓ |
| อารยไพจิตรรม | ๒๓๖ |
| มากรัก มากน้ำใจ | ๒๔๐ |
| มือไร้ห้วง ห่วงอยู่ที่ใจ | ๒๔๔ |
| ลิมห้วง ลิมเรา | ๒๔๗ |
| ห้วงคือเรา เราคือห้วง | ๒๕๐ |
| จอมยุทธ์ตระกูลอา | ๒๕๔ |
| จางชันเฟิง อาสุย | ๒๕๗ |
| ทารกแห่งบู๊ลิ้ม | ๒๖๑ |
| คล้ายเพื่อเคลื่อนตาม | ๒๖๔ |
| กระบี่ของอาสุย | ๒๖๗ |
| แฮโรลด์ รัอบบีนส์ ไก้วเลี้ยง | ๒๗๐ |
| มิสแมนเดอร์ ฮั้งไหนไน | ๒๗๔ |



คำประกาศสำนักพิมพ์

ชื่อของ เสถียร จันทิมาธร เหมือนจะห่างเหินแวดวง
นักอ่านระดับหนอนหนังสือไปเสียนาน แต่ความจริงแล้วเขายังคงคลุกคลี
กับมิตรรักนักอ่านอย่างซิดิโก๊ตตลอดเวลา ความเด่นในผลงานเขียนหนังสือ
ของเสถียร จันทิมาธร อยู่กับการเลือกหยิบฉวยสิ่งที่นักอ่านทั่วๆ ไปมักผ่าน
เลย และไม่มองข้ามความลุ่มลึกของผู้ประพันธ์ที่ซ่อนเร้นไว้ในบุคลิกของ
ตัวละครเช่นนักอ่านอื่นๆ

สิ่งพิเศษในตัวเสถียร จันทิมาธร ดังกล่าวนี แสดงออกเด่นชัดมาก
ใน “ชุมนุมมัจฉกรซ่อนพยัคฆ์” ผลงานระดับเหนือชั้นที่จะมีก็เพียงครั้งเดียว
ในวงการหนังสือเมืองไทยที่มีได้กว้างใหญ่ไพศาลแต่อย่างใด แต่มีการ
สร้างงานที่หลากหลายรูปแบบเช่นเดียวกับวงการหนังสือในบ้านเมือง
ที่เจริญก้าวไกลทุกแห่งหนในโลก

“ชุมนุมมัจฉกรซ่อนพยัคฆ์” เป็นผลงานที่ย่นย่อบทบาทและ
บุคลิกของตัวเอง ในนิยายจีนกำลังภายในในระดับคลาสสิกของ “ไก่อ
เลี้ยง” สมญามังกรโบราณ นับสิบเรื่อง ตัวละครในนิยายจีนกำลังภายใน
ของไก่อเลี้ยงแต่ละเรื่อง ล้วนแต่มีบุคลิกพิสดาร มีฝีมือกระบี่ มีดสั้น และ

อาวุธสังหารอื่นๆ ที่สุดยอด ไร้ผู้ทัดเทียม แต่ทุกคนมีความเป็นมาลึกลับ ยากหยั่งรู้และเข้าใจได้ แต่ต่างก็มีเป้าหมายที่แน่ชัด เสถียร จันทิมาธร อ่าน “**แก้วเลี้ยง**” ผ่าน “**ว. ณ เมืองลุง**” และ “**น. นพรัตน์**” จนทำความเข้าใจกับสิ่งที่แก้วเลี้ยงเก็บซ่อนไว้ลึกกลงไปในตัวเองได้มากกว่าใคร

ความเข้าใจในความเป็น “**แก้วเลี้ยง**” ของเสถียร จันทิมาธรนั้น ผู้ อ่าน “**ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์**” ย่อมหยั่งรู้ได้โดยง่ายที่สุด เมื่ออ่านเรื่องราวของตัวละครของแก้วเลี้ยงตัวใดตัวหนึ่งที่ได้ย่นย่อมาอย่างสั้น ได้ ความชัด แหวงทะลุถึงชีวิตและจิตใจอย่างฉับพลันในหนังสือเล่มนี้ ดูจะมีอรรถาธิบายที่ปลิดชีพผู้คนในตาบเดียว

“เสถียร จันทิมาธร” เป็นมีอรรถาธิบายผู้นั้น

ผู้อ่านที่เคยอ่านผลงานเรื่องเด่นๆ ของแก้วเลี้ยง ซึ่งเรียบเรียงเป็นภาษาไทยโดย “**ว. ณ เมืองลุง**” และ “**น. นพรัตน์**” มาแล้วทุกเรื่อง สามารถอ่าน “**ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์**” ได้อีก แล้วจะรู้ว่ายังมีบางสิ่งในบางอย่างของตัวเอกที่ประทับใจเหล่านั้นมีหลายสิ่งหลายอย่างที่เรามองข้ามไป สำหรับผู้ไม่เคยสัมผัสนิยายกำลังภายในก็อ่านได้

แล้วจะรู้ว่านิยายกำลังภายในมิใช่จินตนาการที่เหลวไหล ไร้สาระ หรือเต็มไปด้วยเรื่องราวของการทวงถามหนี้แค้นอย่างหนึ่งเงินกำลังภายในแต่อย่างใด

ต้องได้อ่านแล้วจะรู้ และเชื่อว่าคงจะพึงใจ

ด้วยคารวะจากใจ
สำนักพิมพ์มติชนเฉพาะกิจ

คำนำสำนักพิมพ์จากการพิมพ์ครั้งที่ ๑ (กรกฎาคม ๒๕๓๐)

คำนำสำนักพิมพ์

กล่าวสำหรับนาม 'โก้วเล้ง' ในหมู่นักอ่านชาวไทย โดยเฉพาะผู้ชื่นชอบ 'นิยายกำลังภายใน' ย่อมเป็นที่ยอมรับ เลื่อมใสศรัทธา ในฐานะ 'อัศจรรย์ปีศาจแห่งใต้หวัน และพญามังกรแห่งยุทธจักรอักษร' ผู้เปี่ยมความสามารถในเชิงการประพันธ์และรังสรรค์ตัวละครเอกคนแล้วคนเล่า จับใจนักอ่านรุ่นแล้วรุ่นเล่า

กล่าวสำหรับนาม 'เสถียร จันทิมาธร' ในหมู่นักอ่านชาวไทย โดยเฉพาะผู้ชื่นชอบงานวรรณกรรม ย่อมเป็นที่ยอมรับ เลื่อมใสศรัทธา ในฐานะผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมวิจารณ์และนักหนังสือพิมพ์ชั้นนำของบ้านเรา ผลงานของเขาเปรียบพร้อมด้วยลีลาวรรณศิลป์ จินตนาการ แนวคิดที่วิจิตรบรรจง สุขุม นุ่ม ลุ่มลึก และเฉียบคม ชนิดผู้อ่านรู้สึกว่าการกำลังอ่านงานสร้างสรรค์ชิ้นหนึ่ง ซึ่งสลักเสลาขึ้นโดยนักประพันธ์เรื่องนาม

กล่าวสำหรับหนังสือ 'ซุนนวมังกรซ่อนพยัคฆ์' ซึ่งตีพิมพ์ครั้งแรก โดยสำนักพิมพ์มติชน เมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๓๐ นั้น ปรากฏว่าเป็นที่ฮือฮา กล่าวขานกล่าวขวัญกันอย่างมาก ในฐานะข้อเขียนคุณภาพคับ

เล่ม ซึ่งบรรจงสกัด คัดสรร กลั่น กรอง บุคลิกตัวละครเอกและแนวคิดในงานเขียนของไก้วเล้งออกมาได้อย่างถึงแก่น คมคาย เปี่ยมด้วยอรรถรส

มิเพียงช่วยให้ผู้ที่เคยอ่านนิยายกำลังภายในของไก้วเล้งมาแล้วสามารถย้อนนึกถึงรสชาติอันจับใจ และยึดกุมสารัตถะ บุคลิกตัวละครที่ตนเองชื่นชอบได้อย่างอิมมูน่าสำราญใจ ลึกซึ้งขึ้นใจเท่านั้น หากยังช่วยให้ผู้ที่มิเคยสัมผัสผลงานเขียนของไก้วเล้ง สามารถเข้าถึงความตื่นตัว ความสนุกสนาน ความตื่นตาตื่นใจและได้ปรัชญาชีวิต มิแพ้กัน

โดยเฉพาะการเข้าถึงแก่นแท้ของนิยายกำลังภายใน ซึ่งหลากหลายด้วยสีสันชีวิตอันแพรวพราวของประดาจอมยุทธ์ผู้ยิ่งใหญ่ มือกระบี่ผู้กล้าหาญ นักฆ่า มหาโจร จอมยุทธ์หญิงและนางคนิกา กระทั่งสามัญชนและบุตรหลานตระกูลใหญ่ อันเป็นที่มาแห่งความตื่นเต้น ผจญภัย ปฏิภาณไหวพริบในการเผชิญหน้าและเอาชนะคู่ต่อสู้ คติดำเนินชีวิต นำมิติมิติ รสชาติแห่งความเปลี่ยวเหงา และความยึดมั่นในคุณธรรม

'สำนักพิมพ์สร้างสรรค์-วิชาการ' มีความภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้รับเกียรติให้เป็นผู้จัดพิมพ์หนังสือเล่มนี้อีกครั้งในรูปปลัดขันธ์ใหม่ โดยเชื่อมั่นว่า นี่คือนั่งร้านดีอีกเล่มหนึ่งในบรรณพิภพ ที่ผู้อ่านระดับหนอนและไม่หนอนทั้งหลายไม่ควรมองข้ามเป็นอย่างยิ่ง

ด้วยจิตคารวะ

สำนักพิมพ์สร้างสรรค์-วิชาการ

คำนำสำนักพิมพ์จากการพิมพ์ครั้งที่ ๒ (ตุลาคม ๒๕๓๕) และครั้งที่ ๓ (ธันวาคม ๒๕๓๕)

คำนำจากสำนักพิมพ์

ในบรรดานักเขียนจำนวนมากที่เขียนนวนิยายจำพวกที่เรียกว่า “นิยายกำลังภายใน” นั้น นามของโก้วเล้งถูกจัดไว้เป็นหนึ่งในจำนวนสามผู้ยิ่งใหญ่, เคียงนามของเนี่ยอู้เซ็ง ผู้เขียน รอยแหวน เงาจอมยุทธ์, นางพญาผมหาว, และกิมย้ง ผู้สร้าง มังกรหยก, เดชดัมภีร์ เทวดา, อู๋ยเซี่ยวบ้อ และอื่นๆ ที่ลือนามแล้วแต่เป็นที่รู้จักดีในหมู่อ่านทั้งจีนและไทย.

ทั้งสองท่านที่เอ่ยนามมาที่หลังนี้ เป็นนักเขียนยิ่งใหญ่, ได้สร้างงานอันเป็นอมตะไว้ไม่น้อย และในขณะเดียวกันนั่นเอง - ดัวยงานที่สร้างขึ้นมา - ก็ได้พัฒนาและยกระดับคุณภาพงาน “นิยายกำลังภายใน” ให้สูงขึ้นไปอีก หลังจากที่ยานเขียนประเภทนี้ปรากฏออกมาในหน้าหนังสือพิมพ์แล้วระยะหนึ่งและมีได้รับการปฏิสังขรณ์ที่ดีนัก, ไม่ใช่เรื่องที่เกิดขึ้นไปเลยที่ถาวร สิกขโกศล ผู้เชี่ยวชาญเรื่องจีนจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์จะเอ่ยถึงเนี่ยอู้เซ็งว่าเป็น “บู๊ลิ้มจือโจ้ว” (บุรพาจารย์ยุทธจักร) และว่ากิมย้งเป็น “บู๊ลิ้มจือจุน” (ประมุขยุทธจักร) ของวงการนักเขียนเรื่องกำลังภายใน เมื่อโก้วเล้งเริ่มต้นเขียนงานของเขาขึ้นมา นั้น บารมีอันยิ่งใหญ่

ของทั้งเนี่ยผู้เขียนและกิมย้งก็ได้เป็นเสมือนมหาบรพตแม่ตระหง่านครอบ
คลุมอยู่แล้ว ซึ่งไม่ใช่เรื่องง่ายเลยที่นักเขียนหน้าใหม่อย่างเขาในเวลานั้น
จะก้าวขึ้นมาเทียบได้. อันที่จริง อุปสรรคใหญ่หลวงที่ก่อตัว - ในครั้งที่
ยังไม่ปรากฏหน้าค่าชื่อ - ต้องผ่านไปให้ได้นั่น หาใช่บารมีของผู้ยิ่งใหญ่
ทั้งสองนั้นไม่, หากคือความซ้าซากจำเจของนวนิยายประเภทนี้ที่เกิดขึ้น
และเป็นอยู่ในหมู่นักเขียนรุ่นเดียวกับเขา - ทุกเรื่องเวียนวนอยู่แต่กับการ
แก้แค้นและปรากฏการณ์พิสดารของตัวเอง, ดังที่เขาเองก็ได้แสดงความ
อึดอัดคับข้องใจออกมา. ต่อเมื่อเขาหลุดพ้นมาจากความซ้าซากจำเจอัน
น่าระอาใจนั้นแหละ เขาก็กลายมาเป็นมหาบรพตอีกลูกหนึ่ง.

ความยิ่งใหญ่ของก๊วเล้งนั้นเป็นที่คุ้นกันดีอยู่ในหมู่นักอ่านบ้านเรา
ซึ่งจะว่าไปแล้วงานของเขาดูจะเป็นที่รู้จักกันมากกว่างานของกิมย้งเสีย
อีก - นี่ไม่จำเป็นต้องพูดถึงเนี่ยผู้เขียน ซึ่งงานได้รับการแปลเป็นภาษาไทยอยู่
ไม่กี่เรื่อง; สำหรับนักอ่านโดยมาก, ชื่อและบุคลิกของสี่คิมฮวง, อาฮุย,
เล็กเขียวหงส์ เป็นที่คุ้นหูคุ้นตายิ่งกว่าก๊วยเจ๋ง, เอี้ยก้วย, เหล็งฮู้ซ่ง หรือ
เตี้ยตังปั้ง. เพราะความที่ก๊วเล้งเป็นที่รู้จักกันดีนี้เอง จึงไม่ใช่เรื่องแปลก
เลยที่ว่าหนังสือรวมงานเขียนที่มีใช้นิยาย, ข้อพรรณนะ หรือคำคมในแบบ
ฉบับของเขา ได้มีปรากฏออกมาอยู่มากเล่ม, นอกเหนือไปจากงานนิยาย
ทุกเรื่องของเขาที่ผ่านการแปลโดย ว. ณ เมืองลุง และ น. นพรัตน์แล้ว

ชุมนุมมังกรชอนพยัคฆ์ ไม่ใช่งานที่เกี่ยวกับตัวก๊วเล้ง แต่เกี่ยวกับ
บรรดาตัวละครอมตะเหล่านั้นบรรดาที่ก๊วเล้งเสกสรรขึ้น, นับตั้งแต่ “บุรุษ
ชุดขาว” ไปจนถึง “จอมดาบหิมะแดง”. ตัวละครเหล่านี้, แน่นนอน, ใน
ด้านหนึ่งก็แสดงถึงฝีมือของก๊วเล้ง แต่อีกด้านหนึ่งก็สะท้อนถึงบุคลิกผู้ที่
สร้างเขาเหล่านั้นขึ้นมา. เสถียร จันทิมาธร จับตัวละครเหล่านั้นขึ้นทีละตัว,
บรรจงวางลงบนแผ่นกระดาษของเขา แล้วชี้ให้เราดู. วิธีการของเขาอาจ
ทำให้น่าเบื่อถึงยาขอบกับงานของเจ้าพระยาพระคลัง (หน) และปริวิตต์-
เทย์เลอร์, แต่ก็นั่นแหละ, ว. ณ เมืองลุง กับ น. นพรัตน์ ย่อมไม่ใช่เจ้า
พระยาพระคลัง (หน) หรือปริวิตต์-เทย์เลอร์, ก๊วเล้ง ก็ไม่ใช่หลอกวงจ.

และเสถียร จันทิมาธรยังไม่ใช่ยาขอบ; ต่างคนต่างมียุคสมัย, มีสังคม, มีโลกทัศน์ และมีไวยาหารของตัวเอง.

หากนับในแง่ที่ว่าเป็งานเขียนที่เกี่ยวกับงานของคนอื่น, *ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์* ของเสถียร จันทิมาธรซับซ้อนลึกลับของตัวละครและความคิดของกั้วเล้งที่ถ่ายทอดผ่านตัวละครเหล่านั้นให้เด่นชัด; แม้ผู้อ่านงานของกั้วเล้งมาแล้ว ก็ยังหาความสำราญและสาระได้จากหนังสือเล่มนี้. แต่หากนับในแง่ที่ว่ามันเป็นผลงานของเขา, *ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์* ก็เป็นงานที่บอกถึงเสถียร จันทิมาธรในขั้นพัฒนาการทางด้านนวนิยายอีกขั้นหนึ่งของเขา. อนุช อภาภิรมให้สัมภาษณ์ลงใน *Writer Magazine* ฉบับที่ ๓๙, กล่าวถึงเขาว่า “ช่วงหนึ่งเขาชอบกั้วเล้ง ก็เลยเขียนเป็นสำนวนกำลังภายใน ตอนหลังก็มีคอลัมน์สต์อื่นๆ เขามาใช้ตาม” และว่า “ผมเข้าใจว่าเขาเป็นคนริเริ่มสำนวนแบบกั้วเล้งมาใช้ก่อน ซึ่งตรงนี้ผมแปลกใจนะ เพราะผมไม่คิดว่าสำนวนกำลังภายในจะเข้ากับสำนวนของหนังสือพิมพ์หรือนิตยสารข่าว แต่ว่าสังคมไทยก็ยอมรับ เป็นเรื่องที่น่าศึกษาในวงวรรณกรรมหรือสังคม...”

ทั้งสองด้านดังกล่าวมานี้แหละ คือความเป็น *ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์* ที่ยังน่าอ่านอยู่เสมอ - น่าอ่าน, ไม่ว่าจะพิจารณาจากด้านไหน.

สำนักพิมพ์มติชน

คำนำสำนักพิมพ์จากการพิมพ์ครั้งที่ ๔ (มิถุนายน ๒๕๓๙)

คำนำสำนักพิมพ์

พลั่วไหวและไหลรินราวสิ่งอัศจรรย์ สำหรับการพรรณนา
ถึงความเก่งกล้าสามารถของเหล่าจอมยุทธ์จากนวนิยายกำลังภายใน
โดยเฉพาะนวนิยายกำลังภายในของ “โก้วเล้ง”

ด้วยทั้งหมดมิใช่เรื่องฆ่าฟันไร้เหตุผล แต่เป็นเรื่องของการใช้ชีวิต
ผ่านแนวคิดเชิงปรัชญาที่ซ่อนซุกอยู่ภายใต้วรยุทธ์อันล้ำเลิศ ยิ่งสืบเสาะ
ลงไปว่านุรุษผู้ถือดาบอันเปล่งประกายยามต้องแสงอาทิตย์เหล่านั้นมี
กำเนิดที่มาจากแหล่งใดยิ่งน่าอัศจรรย์

อย่างไรก็ตาม ถึงแม้บุคคลเหล่านั้นจะอยู่ในจินตนาการภายใต้
ปลายปากกาของนักเขียนผู้ให้กำเนิด กล้าแกร่งราวกับเทพบุตรที่อวดตรา
ลงมาจากสวรรค์ อันเป็นผลจากการระบุนุ่ที่มาของตัวละครอย่างสุดจะ
ลึกล้ำ ทว่าตัวละครเหล่านั้นก็ได้ถ่ายทอดความรัก ความเกลียดชัง
ว้ายเวียนอยู่ในวัฏจักรของการแก้แค้นจนไม่อาจตื่นนอนออกจากความ
เปลี่ยวเหงาที่ตนเป็นคนก่อไว้ ดุจวิญญูณแห่งความสันโดษหวนกลับมา
เล่นงานอย่างเจ็บปวด เพราะใครก็ตามที่หลงเข้ามาอยู่ในวังวนของยุทธ
จักร ย่อมไม่อาจลาออกจากยุทธจักรได้อย่างแท้จริง ด้วยพวกเขาเรียนรู้

วิทยายุทธ์เพื่อหล่อเลี้ยงจิตวิญญาณของตนไปจนตาย

“เสถียร จันทิมาธร” นักเขียนและบรรณาธิการผู้ซึ่งได้ศึกษานวนิยายกำลังภายในอย่างหาตัวจับยาก จึงได้ขีดเขียนหนังสือ “**ซุมมูม มังกรซ่อนพยัคฆ์**” ขึ้นมาจนได้รับความสนใจเป็นอย่างสูงเมื่อหลายปีก่อนกระทั่งจนถึงปัจจุบัน หนังสือเล่มนี้ก็ได้ถือกำเนิดใหม่อีกครั้งด้วยการปรับปรุงใหม่และเพิ่มเติมเนื้อหาอีกจำนวนมาก รวากับยุทธจักรของนวนิยายกำลังภายในได้หลุดออกมาโลดโผนบ้าปึนในโลกแห่งความเป็นจริง จนยากที่จะนิยามว่าเป็นเพียงตัวละครในจินตนาการ

เนื่องเพราะในแต่ละฉาก ในแต่ละตัวละคร ล้วนร้ายเล่าถึงเพลงกระบี่อันแหลมคม พร้อมที่จะให้เกียรติคู่อริด้วยการเชือดเฉือนชีวิตให้ดับดับ หากแต่ยิ่งลงมือมากเท่าใด จิตใจก็ยิ่งอ่อนไหวระคนแข็งกระด้าง บ้างถึงกับรำสรวาเมามาย บ้างถวิลหาน้องนางเพื่อหาหลักอิงทางใจ ในขณะที่เดียวกัน กลุ่มพลังของอริศตรูก็อาจย้อนรอยกลับมาแก้แค้น แม้เหล่าชาวยุทธ์ส่วนใหญ่จะมีได้หลบซ่อน ทว่าก็ต้องตั้งรับกับความไม่แน่นอนของชีวิตอยู่ตลอดเวลา รวากับเป็นลิขิตชะตาที่ไม่อาจมีทางเลือก

นับเป็นเรื่องราวน่าตื่นเต้น เชื้อชวนให้ผู้สัมผัสสัมผัสจนถึงเข้าไปอยู่ในโลกแห่งยุทธจักรจนอาจจินตนาการว่าตนเป็นชาวยุทธ์คนหนึ่งคนใด ถึงแม้ชีวิตชาวยุทธ์เหล่านั้นจะตั้งอยู่ในเส้นทางแห่งอุปสรรค แต่อย่างน้อยพวกเขาก็เป็นปฤชนที่ดำรงอยู่อย่างมีศักดิ์ศรี และเปี่ยมด้วยความเป็นมนุษย์ยิ่ง

สำนักพิมพ์มติชน

ตีไม้ไซ่ “คำนำ”

อยู่มาวันหนึ่ง คุณเสถียร จันทิมาธรก็โยนหนังสือเรื่อง *ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์* ซึ่งก็เป็นหนังสือที่ท่านเขียนขึ้นมาเอง เขียนคำนำเอง มาให้ดิฉัน พร้อมกล่าวล่ำทับว่า

“เขียน ‘คำนำ’ ให้ผมหน่อย”...

เอามาพลิกๆ ดู ก็ประหลาดว่า “ก็เขียนเองแล้วนี่ ทำไมจะต้องให้ฉันเขียนอีก เอาคำนำเดิมพิมพ์ลงไป...ก็หมดเรื่อง”

แต่ตะแคงไม่ยอมหมดเรื่อง เพราะสาเหตุของเรื่องก็คือ หนังสือ *ชุมนุมมังกรซ่อนพยัคฆ์* เล่มนี้ พิมพ์มาแล้วถึง ๓ ครั้ง ครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. ๒๕๓๐ ครั้งที่ ๒ และครั้งที่ ๓ พ.ศ. ๒๕๓๕ เมื่อมาถึง พ.ศ. ๒๕๓๙ ในปัจจุบันนี้ เป็นเรื่องแน่นอนว่า หนังสือที่วางจำหน่ายได้หมดหรือเกลี้ยงไปจากแผงแล้ว แต่ยังคงมีผู้เรียกร้องต้องการอยากจะทำอีก จึงจำเป็นต้องพิมพ์ใหม่เป็นครั้งที่ ๔

ภาระอันหนักหน่วงจึงตกลงมาที่ดิฉัน ว่าจะต้องเขียน “คำนำ” ให้เพื่อนสักครั้งในฐานะ “ผู้เชี่ยวชาญเรื่องจีนกำลังภายใน” ตามคำกล่าวอ้างของคุณเสถียรเอง

ที่ว่าเป็น “ภาวะหนักหน่วง” ก็คือ การที่อ่านหนังสือประเภท “กำลังภายใน” มากมาย และซื้อสะสมเอาไว้ตั้งแต่เล่มเล็กเล่มใหญ่ ไม่ต่ำกว่า ๔๐๐ เรื่องในปัจจุบันนั้น ไม่เพียงมีเรื่องของ “โก้วเล้ง” นักเขียนนิยายกำลังภายในชื่อดังที่สุดคนหนึ่งเท่านั้น แต่ยังมีเรื่องของ นักเขียนมีชื่อโด่งดังอื่นๆ อีกมากมายหลายคน

“โก้วเล้ง” อาจเป็นนักเขียนคนแรกในรูปแบบจินตนิยายกำลังภายในที่แหวกแนวคิดอันน่าเบื่อหน่ายในความคิดของเขา กระโจนเข้าไปสู่รูปแบบของความกระชับรวดเร็วและเน้นในเรื่องของจิตใจ ความรัก มนุษยธรรม การให้อภัย จะว่าไปก็คือ หลีกจากคำสอนของขงจื้อผู้เคร่งครัดมาสู่แนวคำสอนของพระพุทธเจ้ามากขึ้น

มีผู้วิจารณ์ว่า รูปแบบของโก้วเล้งใหม่นี้ได้มาจากการลอกเลียนแบบเรื่องราวหรือภาพยนตร์ของต่างประเทศโดยเฉพาะฝรั่ง ซึ่งโก้วเล้งก็เถียงว่า การลอกเลียนของเขาคือการสร้างสรรค์ในรูปแบบใหม่ คือไม่ได้ลอกเลียนมาทุกตัวอักษร และยังเยาะเย้ยนักเขียนคนอื่นที่ลอกเลียนแบบใหม่ของเขาอีกด้วย

จะว่าไปแล้ว ที่ผู้คนนิยมชมชอบรูปแบบใหม่ของโก้วเล้งนั้นมิใช่เรื่องแปลกประหลาดอะไรเลย ในเมื่อมีคนอีกมากมายหลายสิบล้านคนในโลกนี้ที่ยังคลั่งไคล้ในรูปแบบของ “พระเอก” ในนิยายตะวันตกยุคก่อนของหลุยส์ ลามูร์...บุคลิกของความบอยตะวันตก ยิ่งป็นยังกะจับวาง ซี่ม้าแก่ง แกะรอยยอด สุภาพ ช่วยเหลือสตรีและเด็ก ไม่ชอบเห็นใครถูกข่มเหงรังแก สันโดษ ไม่บ้าเงินบ้าทอง บ้าผู้หญิง...ก็เรื่องๆ ของหลุยส์ ลามูร์ จะมีพระเอกรูปแบบอย่างนี้ ถ้า ๑๐๐ เรื่องก็ ๑๐๐ รูป นิสัยยังคงเดิม ก็เหมือนกับรูปแบบของพระเอกในนิยายของ “โก้วเล้ง” ซึ่งไม่ว่าจะกี่เรื่อง ก็คน ก็มีนิสัยคล้ายๆ กัน

เป็นนิสัยของคนดี นิสัยที่ใครต่อใครอยากจะให้คนที่เขารักเขาชอบเป็นอย่างนี้ รูปแบบของ “พระเอก” ในนิยายต่างๆ ของโก้วเล้งจึงเป็นที่ประทับใจของผู้อ่าน และประทับใจคุณเสถียร จันทิมาธร เพื่อน

